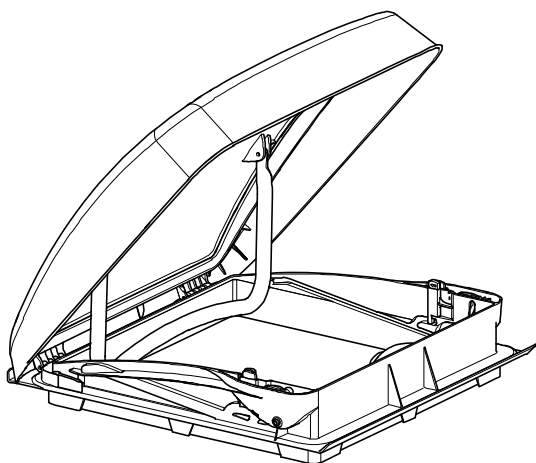




AC AND VENTILATION SMALL ROOFLIGHTS



Mini Heki® FL

EN	Rooflight Installation and Operating Manual.....	3
DE	Dachfenster Montage- und Bedienungsanleitung.....	6
FR	Dôme de toit Instructions de montage et de service.....	10
ES	Claraboya Instrucciones de montaje y de uso.....	14
PT	Claraboia Instruções de montagem e manual de instruções.....	17
IT	Oblò da tetto Istruzioni di montaggio e d'uso.....	20
NL	Dakverlichting Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	23
DA	Tagvindue Monterings- og betjeningsvejledning.....	26
SV	Takfönster Monterings- och bruksanvisning.....	29
NO	Takluke Monterings- og bruksanvisning.....	32
FI	Kattoikkuna Asennus- ja käyttöohje.....	35
PL	Okno dachowe Instrukcja montażu i obsługi.....	38
CS	Střešní okno Návod k montáži a obsluze.....	41
EL	Παράθυρο οροφής Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	44

Copyright

© 2025 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols

A signal word will identify safety messages and property damage messages, and also will indicate the degree or level of hazard seriousness.



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



NOTICE!

Indicates a situation that, if not avoided, could result in property damage.



NOTE Supplementary information for operating the product.

3 Related documents



Find the illustrations on the following leaflet
qr.dometic.com/bfrWm5



Find the full installation and operating manual online on qr.dometic.com/bg8Hw



4 Safety instructions



WARNING! Health hazard

Do **not** exceed the maximum allowable driving speed of 160 km/h, as this can damage the roof light. Parts that come loose may injure people in the vicinity.



CAUTION! Health hazard

- > Before starting a journey, check that the roof light is properly closed and locked.
- > Before starting a journey, check the roof light for damage (such as tension cracks in the acrylic glass).
- > Do **not** open the roof light while driving.



NOTICE! Damage hazard

- > Seek out a authorized workshop immediately if errors or malfunctions occur.
- > Do **not** tread on the glass dome.
- > Do **not** open the roof light during strong wind or rain.
- > Close the roof light if it rains or snows.
- > Do **not** leave the vehicle with the roof light open.
- > Keep the roof light free of snow and ice.



NOTE Noise could occur depending on the vehicle design or installation position. In case of excessive noise, a spoiler (accessory) can be used.

5 Intended use

The roof light is intended for installation in motor homes and caravans to allow daylight into the living space and enable natural airflow and ventilation.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation or assembly
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

6 Installation



The mechanical installation must be executed by a qualified person who is familiar with the construction and operation of the equipment and the hazards involved.

6.1 Before Installation

- > Check the roof thickness of your vehicle. Consult the vehicle manufacturer in case of questions.
- > Check whether the roof hole needs reinforcing (see chapter Using reinforcing rails on page 4).
- > When choosing the installation location, observe the following:
 - Ensure not to damage adjoining components (roof rack or attachment and reinforcing parts), cables and cabinets in the vehicle interior when sawing a hole.
 - Ensure that there is sufficient space for installing the inner and outer frames.
 - Only fit the roof light on flat and parallel interior and exterior roof areas with a maximum inclination of 15 ° to the horizontal.
 - You may use an existing roof hole provided the roof light fits into it.

6.2 Cutting out the hole

- > Follow the instructions shown in Fig. **2** on page 1.

6.3 Using reinforcing rails

1. Remove the foam according to the width of the reinforcing rails (not in scope of delivery) (Fig. **3** on page 1, **A**).
2. Fit the reinforcing rails (Fig. **3** on page 1, **B**).

6.4 Mounting the roof light



NOTE

The roof light is suitable for roof thicknesses from 25 ... 60 mm.

The scope of delivery includes a mounting set for roof thicknesses of 25 ... 42 mm or 43 ... 60 mm.

1. Measure the roof thickness **W** (Fig. **4** on page 1).
2. Shorten the sleeves to size **H** (see table).
3. Use the screws with appropriate lengths (see table).
4. Check that the roof light has sufficient space around it (approx. 1 ... 2 mm) in the wall section (Fig. **5** on page 1).
5. Clean the roof opening in the mounting area (Fig. **6** on page 1).
6. Seal the mounting frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g., SikaLastomer-710) (Fig. **7** on page 1).



NOTICE! Damage hazard

Observe the sealant manufacturer's instructions.

7. Place the outer frame in the middle of the roof opening (Fig. **8** on page 1).



NOTE

Observe the direction of travel when installing.

The roof light can be fitted sideways (hinge-side at front in direction of travel) or lengthwise (hinge-side on left or right in direction of travel).

8. Press the outer frame lightly into the roof so that the sealant spreads out.
9. Install the mounting frame (Fig. **9** on page 1).
10. Tighten the screws and re-tight them 10 min. after installation.
11. Fit inner frame into the mounting frame (Fig. **10** on page 2).
12. Push the inner frame onto the mounting frame (Fig. **11** on page 2).
13. Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.



NOTE If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

14. Check that the roof light is working properly.
15. If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

7 Operation

7.1 Opening and closing the roof light Opening the roof light

Fig. 12 on page 2

- > Press the release button **(1)** and open the roof hood with the handle **(2)** at the same time.
 - a) Slide the handle into **position I** to open the roof light **completely**.
 - b) Slide the handle into **position II** to open the roof light to the **intermediate position**.
 - c) Slide the handle into **position III** to open the roof light to the **continuous ventilation position**. Ensure that it clicks into the locking position at the back.

Closing the roof light

Fig. 12 on page 2

1. Slide the handle **(2)** into **position IV**.
2. Guide the handle with slight pressure to the left and right via the catches **(4)** so that the roof hood is locked and the handle is on the release button **(1)**.

Locking the roof light

Fig. 12 on page 2

- > Push down the sliders **(3)** on the left and right to lock the roof light in intermediate position or continuous ventilation.

7.2 Opening and closing the roller blind



NOTICE! Damage hazard

In strong sunlight, only close the blackout roller blind by a maximum of two thirds to prevent damage caused by heat build-up between the blind and the window.



NOTE The blackout roller blind and the flyscreen can be adjusted separately.

- > Hold the recessed handle of each roller blind and pull it into the required position (Fig. 13 on page 2).

8 Disposal



Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible. Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.

9 Warranty

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

Europe

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

Australia and New Zealand

If the product does not work as it should, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer). The warranty applicable to your product is 2 year(s).

Australia only

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The benefits provided to you as the consumer by this warranty are in addition to other rights and remedies available to you under the law.

New Zealand only

This warranty policy is subject to the conditions and guarantees which are mandatory as implied by the Consumer Guarantees Act 1993(NZ).

Local support

Please find local support at the following link address: dometic.com/dealer

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

2 Erklärung der Symbole

Ein Signalwort kennzeichnet Sicherheits- und Schadensmeldungen und gibt zudem den Grad oder das Ausmaß der Gefährdung an.



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Weist auf eine Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu Sachschäden führen kann.



HINWEIS Zusätzliche Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Zugehörige Dokumente



Finden Sie die Abbildungen im folgenden Falblatt
qr.domestic.com/bfrWm5



Finden Sie das vollständige Installations- und Bedienungshandbuch online unter
qr.domestic.com/bg8Hw



4 Sicherheitshinweise



WARNING! Gesundheitsgefahr

Überschreiten Sie **nicht** die maximal erlaubte Fahrgeschwindigkeit von 160 km/h, weil dadurch das Dachfenster beschädigt werden kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr

- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt, ob das Dachfenster ordnungsgemäß geschlossen und verriegelt ist.
- > Kontrollieren Sie vor Fahrtantritt das Dachfenster auf Beschädigungen (z. B. Spannungsrisse im Acrylglas).
- > Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** während der Fahrt.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Suchen Sie umgehend eine Vertragswerkstatt auf, wenn Fehler oder Störungen auftreten.
- > Betreten Sie die Glaskuppel **nicht**.
- > Öffnen Sie das Dachfenster **nicht** bei starkem Wind oder Regen.
- > Schließen Sie das Dachfenster bei Regen und Schneefall.
- > Verlassen Sie das Fahrzeug **nicht** bei geöffnetem Dachfenster.
- > Dachhaube schnee- und eisfrei halten.



HINWEIS Je nach Fahrzeugausführung oder Installationsposition können Geräusche auftreten. Bei erhöhter Geräuscentwicklung können Sie einen Spoiler verwenden (Zubehör).

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dachfenster ist für die Installation in Wohnmobile und Wohnwagen vorgesehen, um Tageslicht in den Wohnraum zu bringen und eine natürliche Luftzirkulation und Belüftung zu ermöglichen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Falsche Installation oder Montage
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

6 Installation



Die mechanische Installation muss durch eine qualifizierte Person durchgeführt werden, die mit dem Aufbau und der Bedienung der Anlage und den damit verbundenen Gefahren vertraut ist.

6.1 Vor der Installation

- > Überprüfen Sie die Dachstärke Ihres Fahrzeugs. Konsultieren Sie den Fahrzeughersteller bei Fragen.
- > Überprüfen Sie, ob das Dachloch verstärkt werden muss (siehe Kapitel Verwendung von Verstärkungsschienen auf Seite 7).

- > Beachten Sie bei der Auswahl des Installationsortes Folgendes:

- Stellen Sie sicher, dass beim Sägen eines Lochs keine angrenzenden Komponenten (Dachträger oder Befestigungs- und Verstärkungsteile), Kabel und Schränke im Fahrzeuginnenraum beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass ausreichend Platz für die Installation der inneren und äußeren Rahmen vorhanden ist.
- Montieren Sie das Dachlicht nur auf flachen und parallelen Innen- und Außendachflächen mit einer maximalen Neigung von 15 ° zur Horizontalen.
- Sie können ein vorhandenes Dachloch verwenden, sofern das Dachlicht hineinpasst.

6.2 Ausschneiden des Lochs

- > Befolgen Sie die Anweisungen, die in Fig. **2** on page 1 gezeigt werden.

6.3 Verwendung von Verstärkungsschienen

1. Entfernen Sie den Schaum entsprechend der Breite der Verstärkungsschienen (nicht im Lieferumfang enthalten) (Abb. **3** auf Seite 1, **A**).
2. Montieren Sie die Verstärkungsschienen (Abb. **3** auf Seite 1, **B**).

6.4 Montage des Dachfensters



HINWEIS

Das Dachfenster ist geeignet für Dachstärken von 25 ... 60 mm.

Der Lieferumfang enthält ein Montageset für Dachstärken von 25 ... 42 mm oder 43 ... 60 mm.

1. Messen Sie die Dachstärke **W** (Abb. **4** auf Seite 1).
2. Kürzen Sie die Hülsen auf die Größe **H** (siehe Tabelle).
3. Verwenden Sie die Schrauben mit den entsprechenden Längen (siehe Tabelle).
4. Überprüfen Sie, dass das Dachfenster ausreichend Platz um sich herum hat (ca. 1 ... 2 mm) im Wandbereich (Abb. **5** auf Seite 1).
5. Reinigen Sie die Dachöffnung im Montagebereich (Abb. **6** auf Seite 1).

6. Versiegeln Sie den Montagerahmen mit einer flexiblen, nicht aushärtenden Dichtmasse (z.B., SikaLastomer-710) (Abb. **7** auf Seite 1).



ACHTUNG! Schadensgefahr

Beachten Sie die Anweisungen des Dichtmittelherstellers.

7. Platzieren Sie den Außenrahmen in der Mitte der Dachöffnung (Abb. **8** auf Seite 1).



HINWEIS

Beachten Sie die Fahrtrichtung bei der Installation.

Das Dachfenster kann seitlich (Scharnierseite vorne in Fahrtrichtung) oder längs (Scharnierseite links oder rechts in Fahrtrichtung) eingebaut werden.

8. Drücken Sie den Außenrahmen leicht in das Dach, damit sich die Dichtmasse verteilt.
9. Montieren Sie den Montagerahmen (Abb. **9** auf Seite 1).
10. Ziehen Sie die Schrauben fest und ziehen Sie sie 10 min. nach der Installation erneut an.
11. Setzen Sie den Innenrahmen in den Montagerahmen ein (Abb. **10** auf Seite 2).
12. Schieben Sie den Innenrahmen auf den Montagerahmen (Abb. **11** auf Seite 2).
13. Entfernen Sie die Schutzfolie von beiden Seiten des Acrylglases.



HINWEIS Wenn die Schutzfolie zu lange der Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist, kann sie nicht ohne Rückstände entfernt werden.

14. Überprüfen Sie, ob das Dachfenster ordnungsgemäß funktioniert.
15. Falls erforderlich, tragen Sie die neue Fahrzeughöhe und das Gewicht in die Fahrzeugdokumente ein.

7 Bedienung

7.1 Öffnen und Schließen des Dachfensters

Abb. **12** auf Seite 2

- > Drücken Sie die Entriegelungstaste (**1**) und öffnen Sie die Dachhaube gleichzeitig mit dem Griff (**2**).
- Schieben Sie den Griff in **Position I**, um das Dachfenster **vollständig** zu öffnen.
 - Schieben Sie den Griff in **Position II**, um das Dachfenster in die **Zwischenposition** zu öffnen.
 - Schieben Sie den Griff in **Position III**, um das Dachfenster in die **Dauerlüftungsposition** zu öffnen. Stellen Sie sicher, dass es in die Verriegelungsposition hinten einrastet.

Schließen des Dachfensters

Abb. **12** auf Seite 2

- Schieben Sie den Griff (**2**) in **Position IV**.
- Führen Sie den Griff mit leichtem Druck nach links und rechts über die Riegel (**4**), sodass die Dachhaube verriegelt ist und der Griff auf der Entriegelungstaste (**1**) liegt.

Verriegeln des Dachfensters

Abb. **12** auf Seite 2

- > Drücken Sie die Schieber (**3**) links und rechts nach unten, um das Dachfenster in Zwischenposition oder Dauerlüftung zu verriegeln.

7.2 Öffnen und Schließen des Rollos



ACHTUNG! Schadensgefahr

Bei starker Sonneneinstrahlung das Verdunkelungsrollo nur maximal zu zwei Dritteln schließen, um Schäden durch Hitzestau zwischen dem Rollo und dem Fenster zu vermeiden.



HINWEIS Das Verdunkelungsrollo und das Fliegengitter können separat eingestellt werden.

- > Halten Sie den versenkten Griff jedes Rollos und ziehen Sie es in die gewünschte Position (Abb. **13** auf Seite 2).

8 Entsorgung



Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll. Wenden Sie sich an einen örtlichen Wertstoffhof oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.

9 Gewährleistung

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Gerät ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Gewährleistung führen können.

Europa

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Français

1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.domestic.com.

2 Signification des symboles

Un mot de signallement identifie les messages relatifs à la sécurité et aux dégâts matériels en indiquant le degré ou le niveau de gravité du danger.



AVERTISSEMENT !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



AVIS !

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



REMARQUE Informations supplémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Documents associés



Trouvez les illustrations sur la brochure suivante
qr.domestic.com/bfrWm5



Trouvez le manuel complet d'installation et d'utilisation en ligne sur
qr.domestic.com/bg8Hw



4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque pour la santé

Ne dépassez **pas** la vitesse de conduite maximale autorisée de 160 km/h, car cela pourrait endommager le dôme de toit. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



ATTENTION ! Risque pour la santé

- > Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit est correctement fermé et verrouillé.
- > Avant le départ, vérifiez que le dôme de toit ne présente aucun dommage (ex. : des fissures dues aux tensions dans le plexiglas).
- > N'ouvrez **pas** le dôme de toit pendant le trajet.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Contactez immédiatement un atelier agréé si des erreurs ou des dysfonctionnements surviennent.
- > Ne marchez **pas** sur le dôme.
- > N'ouvrez **pas** le dôme de toit en cas de fort vent ou de forte pluie.
- > Fermez le dôme de toit en cas de pluie et de neige.
- > Ne quittez **pas** le véhicule en laissant le dôme de toit ouvert.
- > Évitez l'accumulation de neige et de glace sur le dôme.



REMARQUE Du bruit peut se produire selon la conception du véhicule ou la position d'installation. En cas d'émission de bruits importante, vous pouvez utiliser un déflecteur (Accessoires).

5 Usage conforme

Le dôme de toit est destiné à être installé dans les camping-cars et les caravanes, pour laisser entrer la

lumière du jour dans l'espace de vie et permettre la circulation naturelle de l'air et la ventilation.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation ou montage incorrect
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

6 Installation



L'installation mécanique doit être exécutée par du personnel qualifié connaissant la structure et le fonctionnement de l'équipement, ainsi que les risques encourus.

6.1 Avant l'installation

- > Vérifiez l'épaisseur du toit de votre véhicule. Consultez le fabricant du véhicule en cas de questions.
- > Vérifiez si le trou du toit nécessite un renforcement (voir chapitre Utilisation des rails de renforcement à la page 11).

- > Lors du choix de l'emplacement d'installation, observez les points suivants :

- Assurez-vous de ne pas endommager les composants adjacents (porte-bagages ou pièces de fixation et de renforcement), les câbles et les armoires à l'intérieur du véhicule lors de la découpe d'un trou.
- Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour installer les cadres intérieur et extérieur.
- Installez uniquement la lumière de toit sur des zones de toit intérieures et extérieures plates et parallèles avec une inclinaison maximale de 15° par rapport à l'horizontale.
- Vous pouvez utiliser un trou de toit existant à condition que la lumière de toit s'y adapte.

6.2 Découper le trou

- > Suivez les instructions indiquées dans fig. **2** à la page 1.

6.3 Utilisation des rails de renforcement

1. Retirez la mousse selon la largeur des rails de renforcement (non inclus dans la livraison) (fig. **3** à la page 1, **A**).
2. Installez les rails de renforcement (fig. **3** à la page 1, **B**).

6.4 Montage du lanterneau



REMARQUE

Le lanterneau est adapté pour des épaisseurs de toit de 25 ... 60 mm.

La livraison comprend un ensemble de montage pour des épaisseurs de toit de 25 ... 42 mm ou 43 ... 60 mm.

1. Mesurez l'épaisseur du toit **W** (fig. **4** à la page 1).
2. Raccourcissez les manchons à la taille **H** (voir tableau).
3. Utilisez les vis de longueurs appropriées (voir tableau).
4. Vérifiez que le lanterneau dispose d'un espace suffisant autour de lui (env. 1 ... 2 mm) dans la section murale (fig. **5** à la page 1).
5. Nettoyez l'ouverture du toit dans la zone de montage (fig. **6** à la page 1).
6. Scellez le cadre de montage avec un composé d'étanchéité flexible non durcissant (par exemple, SikaLastomer-710) (fig. **7** à la page 1).



AVIS ! Risque de dommage

Respectez les instructions du fabricant du produit d'étanchéité.

7. Placez le cadre extérieur au centre de l'ouverture du toit (fig. **8** à la page 1).



REMARQUE

Respectez le sens de la marche lors de l'installation.

Le lanterneau peut être monté latéralement (côté charnière à l'avant dans le sens de la marche) ou longitudinalement (côté charnière à gauche ou à droite dans le sens de la marche).

8. Pressez légèrement le cadre extérieur dans le toit afin que le produit d'étanchéité s'étale.
9. Installez le cadre de montage (fig. **9** à la page 1).
10. Serrez les vis et resserrez-les 10 min après l'installation.
11. Installez le cadre intérieur dans le cadre de montage (fig. **10** à la page 2).
12. Enfoncez le cadre intérieur sur le cadre de montage (fig. **11** à la page 2).
13. Retirez le film protecteur des deux côtés du verre acrylique.



REMARQUE Si le film protecteur est exposé trop longtemps au soleil, il ne peut pas être retiré sans laisser de résidus.

14. Vérifiez que le lanterneau fonctionne correctement.
15. Si nécessaire, inscrivez la nouvelle hauteur et le poids du véhicule dans les documents du véhicule.

7 Utilisation

7.1 Ouverture et fermeture du lanterneau

Ouverture du lanterneau

fig. **12** à la page 2

- > Appuyez sur le bouton de déverrouillage **(1)** et ouvrez le capot du toit avec la poignée **(2)** en même temps.
 - a) Faites glisser la poignée en **position I** pour ouvrir complètement le lanterneau.
 - b) Faites glisser la poignée en **position II** pour ouvrir le lanterneau à la **position intermédiaire**.
 - c) Faites glisser la poignée en **position III** pour ouvrir le lanterneau à la **position de ventilation continue**. Assurez-vous qu'il s'enclenche dans la position de verrouillage à l'arrière.

Fermeture du lanterneau

fig. **12** à la page 2

1. Faites glisser la poignée **(2)** en **position IV**.
2. Guidez la poignée avec une légère pression à gauche et à droite via les loquets **(4)** afin que le capot du toit soit verrouillé et que la poignée soit sur le bouton de déverrouillage **(1)**.

Verrouillage du lanterneau

fig. **12** à la page 2

- > Appuyez sur les curseurs **(3)** à gauche et à droite pour verrouiller le lanterneau en position intermédiaire ou en ventilation continue.

7.2 Ouverture et fermeture du store enrouleur



AVIS ! Risque de dommage

En cas de fort ensoleillement, ne fermez le store occultant qu'à deux tiers maximum pour éviter les dommages causés par l'accumulation de chaleur entre le store et la fenêtre.



REMARQUE Le store occultant et la moustiquaire peuvent être ajustés séparément.

- > Tenez la poignée encastrée de chaque store enrouleur et tirez-le dans la position souhaitée (fig. **13** à la page 2).

8 Mise au rebut



Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet. Pour éliminer définitivement le produit, contacter le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.

9 Garantie

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

Europe

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Español

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarles lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos

Una palabra de advertencia señalará los mensajes de seguridad y de daño material, y también indicará el grado o nivel de gravedad del riesgo.



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, podría provocar daños materiales.



NOTA Información adicional para el manejo del producto.

3 Documentación relacionada



Encuentre las ilustraciones en el siguiente folleto
qr.dometic.com/bfrWm5



Encuentre el manual completo de instalación y operación en línea en qr.dometic.com/bg8Hw



4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Riesgo para la salud

No supere la velocidad de desplazamiento máxima permitida de 160 km/h, ya que podría dañar la claraboya. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

- > Antes de comenzar el viaje, compruebe que la claraboya está correctamente cerrada y bloqueada.
- > Antes de iniciar un viaje, compruebe que la claraboya está correctamente cerrada y bloqueada.
- > **No** abra la claraboya durante la conducción.



¡AVISO! Peligro de daños

- > En caso de fallos o averías, acuda inmediatamente a un taller autorizado.
- > **No** pise la cúpula de vidrio.
- > **No** abra la claraboya en caso de viento fuerte o lluvia intensa.
- > En caso de lluvia o nieve, cierre la claraboya.
- > **No** salga del vehículo dejando la claraboya abierta.
- > Mantenga la claraboya libre de nieve y hielo.



NOTA El ruido puede producirse en función del diseño del vehículo o de la posición de instalación. Si se producen muchos olores, puede usar un deflector (Accesorios).

5 Uso previsto

La claraboya está diseñada para instalarse en caravanas y autocaravanas para que entre la luz del día en el habitáculo y para posibilitar el flujo de aire y la ventilación naturales.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Instalación o montaje incorrectos
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de recambio distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

6 Instalación



La instalación mecánica debe ser realizada por una persona cualificada que conozca los componentes del equipo, su funcionamiento y los peligros que conlleva.

6.1 Antes de la Instalación

- > Verifique el grosor del techo de su vehículo. Consulte al fabricante del vehículo en caso de preguntas.
- > Verifique si el agujero del techo necesita refuerzo (ver capítulo Uso de rieles de refuerzo en la página 15).
- > Al elegir la ubicación de instalación, observe lo siguiente:
 - Asegúrese de no dañar componentes adyacentes (portaequipajes o piezas de fijación y refuerzo), cables y armarios en el interior del vehículo al cortar un agujero.
 - Asegúrese de que haya suficiente espacio para instalar los marcos interior y exterior.
 - Instale la luz del techo solo en áreas interiores y exteriores del techo que sean planas y paralelas, con una inclinación máxima de 15 ° respecto a la horizontal.
 - Puede usar un agujero de techo existente siempre que la luz del techo se ajuste en él.

6.2 Cortar el agujero

- > Siga las instrucciones mostradas en fig. 2 en la página 1.

6.3 Uso de rieles de refuerzo

1. Retire la espuma de acuerdo con el ancho de los rieles de refuerzo (no incluidos en el alcance de la entrega) (fig. 3 en la página 1, **A**).
2. Coloque los rieles de refuerzo (fig. 3 en la página 1, **B**).

6.4 Montaje de la luz del techo



NOTA

La luz del techo es adecuada para grosores de techo de 25 ... 60 mm.

El alcance de la entrega incluye un conjunto de montaje para grosores de techo de 25 ... 42 mm o 43 ... 60 mm.

1. Mida el grosor del techo **W** (fig. 4 en la página 1).
2. Acorte las mangas al tamaño **H** (ver tabla).
3. Utilice los tornillos con las longitudes apropiadas (ver tabla).
4. Verifique que la luz del techo tenga suficiente espacio alrededor (aprox. 1 ... 2 mm) en la sección de la pared (fig. 5 en la página 1).
5. Limpie la apertura del techo en el área de montaje (fig. 6 en la página 1).
6. Selle el marco de montaje con un compuesto de sellado flexible que no se endurezca (por ejemplo, SikaLastomer-710) (fig. 7 en la página 1).



¡AVISO! Peligro de daño

Observe las instrucciones del fabricante del sellador.

7. Coloque el marco exterior en el centro de la apertura del techo (fig. 8 en la página 1).



NOTA

Observe la dirección de viaje al instalar.

La luz del techo puede instalarse de lado (lado de la bisagra al frente en dirección de viaje) o a lo largo (lado de la bisagra a la izquierda o derecha en dirección de viaje).

8. Presione ligeramente el marco exterior en el techo para que el sellador se extienda.

9. Instale el marco de montaje (fig. **9** en la página 1).
10. Apriete los tornillos y vuelva a apretarlos 10 min después de la instalación.
11. Coloque el marco interior en el marco de montaje (fig. **10** en la página 2).
12. Empuje el marco interior sobre el marco de montaje (fig. **11** en la página 2).
13. Retire la película protectora de ambos lados del vidrio acrílico.



NOTA Si la película protectora se expone al sol durante demasiado tiempo, no se puede quitar sin dejar residuos.

14. Verifique que la luz del techo funcione correctamente.
15. Si es necesario, ingrese la nueva altura y peso del vehículo en los documentos del vehículo.

7 Funcionamiento

7.1 Abrir y cerrar la claraboya Abrir la claraboya

fig. **12** en la página 2

- > Presione el botón de liberación **(1)** y abra la cubierta del techo con el mango **(2)** al mismo tiempo.
 - a) Deslice el mango a **posición I** para abrir la claraboya **completamente**.
 - b) Deslice el mango a **posición II** para abrir la claraboya a la **posición intermedia**.
 - c) Deslice el mango a **posición III** para abrir la claraboya a la **posición de ventilación continua**. Asegúrese de que haga clic en la posición de bloqueo en la parte trasera.

Cerrar la claraboya

fig. **12** en la página 2

1. Deslice el mango **(2)** a **posición IV**.
2. Guíe el mango con ligera presión hacia la izquierda y la derecha a través de los enganches **(4)** para que la cubierta del techo esté bloqueada y el mango esté sobre el botón de liberación **(1)**.

Bloquear la claraboya

fig. **12** en la página 2

- > Empuje hacia abajo los deslizadores **(3)** a la izquierda y a la derecha para bloquear la claraboya en posición intermedia o ventilación continua.

7.2 Abrir y cerrar la persiana enrollable



¡AVISO! Peligro de daño

En luz solar intensa, cierre la persiana enrollable opaca solo hasta un máximo de dos tercios para evitar daños causados por la acumulación de calor entre la persiana y la ventana.



NOTA La persiana enrollable opaca y la mosquitera se pueden ajustar por separado.

- > Sostenga el asa empotrada de cada persiana enrollable y tire de ella hasta la posición deseada (fig. **13** en la página 2).

8 Gestión de residuos



Si es posible, deseché el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado. Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.

9 Garantía

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

Europa

Se aplica el periodo de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos

As palavras de advertência identificam mensagens de segurança e mensagens de danos à propriedade, assim como o grau ou nível de seriedade do perigo.



AVISO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



OBSERVAÇÃO Informações suplementares para a utilização do produto.

3 Documentos relacionados



Encontre as ilustrações no folheto a seguir qr.dometic.com/bfrWm5



Encontre o manual completo de instalação e operação online em qr.dometic.com/bg8Hw



4 Indicações de segurança



AVISO! Risco para a saúde

Não exceda a velocidade de condução máxima permitida 160 km/h, sob pena de danificar a claraboia. As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

- > Antes de iniciar a marcha, controle se a claraboia está devidamente fechada e bloqueada.
- > Antes de iniciar a marcha, verifique a claraboia quanto a danos (p. ex., fissuras de tensão no vidro acrílico).
- > **Não** abra a claraboia em andamento.



NOTA! Risco de danos

- > Procure imediatamente uma oficina autorizada quando ocorrerem anomalias ou falhas.
- > **Não** pise a claraboia.
- > **Não** abra a claraboia na presença de ventos fortes ou de precipitação.
- > Feche a clarabóia em caso de precipitação e queda de neve.
- > **Não** abandone o veículo com a claraboia aberta.
- > Mantenha a claraboia isenta de neve e de gelo.

5 Utilização adequada

A claraboia destina-se à instalação em autocaravanas e caravanas.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação ou montagem incorreta
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

6 Instalação



A instalação mecânica tem de ser realizada por uma pessoa com qualificação adequada e que esteja familiarizada com a construção e a operação do equipamento e com os perigos inerentes.

6.1 Antes da instalação

- > Verifique a espessura do tejadilho do seu veículo. Consulte o fabricante do veículo em caso de dúvidas.
- > Verifique se a abertura no tejadilho necessita de reforço (ver capítulo Utilizar calhas de reforço na página 18).
- > Ao escolher o local de instalação, tenha em atenção o seguinte:
 - Certifique-se de não danificar componentes adjacentes (bagageira de tejadilho ou peças de fixação e reforço), cabos e armários no interior do veículo ao cortar a abertura.
 - Certifique-se de que existe espaço suficiente para instalar as molduras interior e exterior.
 - Instale a claraboia apenas em áreas planas e paralelas do tejadilho interior e exterior com uma inclinação máxima de 15 ° em relação à horizontal.
 - Pode utilizar uma abertura existente no tejadilho, desde que a claraboia se encaixe nela.

6.2 Recorte da abertura

- > Siga as instruções apresentadas em fig. 2 na página 1.

6.3 Utilizar calhas de reforço

1. Remova a espuma de acordo com a largura das calhas de reforço (não incluídas no fornecimento) (fig. 3 na página 1, A).

2. Instale as calhas de reforço (fig. 3 na página 1, B).

6.4 Montagem da claraboia



OBSERVAÇÃO

A claraboia é adequada para espessuras de tejadilho de 25 ... 60 mm.

O conjunto fornecido inclui um kit de montagem para espessuras de tejadilho de 25 ... 42 mm ou 43 ... 60 mm.

1. Meça a espessura do tejadilho **W** (fig. 4 na página 1).
2. Encurte as mangas para o tamanho **H** (ver tabela).
3. Utilize os parafusos com os comprimentos adequados (ver tabela).
4. Verifique se a claraboia tem espaço suficiente à sua volta (aprox. 1 ... 2 mm) na secção da parede (fig. 5 na página 1).
5. Limpe a abertura do tejadilho na área de montagem (fig. 6 na página 1).
6. Vede a moldura de montagem com um vedante flexível não endurecível (por exemplo, SikaLastomer-710) (fig. 7 na página 1).



NOTA! Perigo de danos

Siga as instruções do fabricante do vedante.

7. Coloque a moldura exterior no centro da abertura do tejadilho (fig. 8 na página 1).



OBSERVAÇÃO

Tenha em atenção o sentido da marcha durante a instalação.

A claraboia pode ser montada lateralmente (lado da dobradiça virado para a frente no sentido da marcha) ou longitudinalmente (lado da dobradiça à esquerda ou à direita no sentido da marcha).

8. Pressione ligeiramente a moldura exterior contra o tejadilho para que o vedante se espalhe.
9. Instale a moldura de montagem (fig. 9 na página 1).
10. Aperte os parafusos e volte a apertá-los 10 min minutos após a instalação.
11. Instale a moldura interior na moldura de montagem (fig. 10 na página 2).

12. Empurre a moldura interior sobre a moldura de montagem (fig. 11 na página 2).
13. Remova a película protetora de ambos os lados do vidro acrílico.



OBSERVAÇÃO Se a película protetora for exposta à luz solar durante muito tempo, poderá não ser possível removê-la sem deixar resíduos.

14. Verifique se a claraboia está a funcionar corretamente.
15. Se necessário, registre a nova altura e peso do veículo nos documentos do veículo.

7 Operação

7.1 Abrir e fechar a claraboia

Abrir a claraboia

fig. 12 na página 2

- > Prima o botão de libertação (1) e abra a tampa do tejadilho com a pega (2) ao mesmo tempo.
 - a) Deslize a pega para a **posição I** para abrir completamente a claraboia.
 - b) Deslize a pega para a **posição II** para abrir a claraboia até à **posição intermédia**.
 - c) Deslize a pega para a **posição III** para abrir a claraboia até à **posição de ventilação contínua**. Certifique-se de que encaixa na posição de bloqueio na parte traseira.

Fechar a claraboia

fig. 12 na página 2

1. Deslize a pega (2) para a **posição IV**.
2. Guie a pega com uma leve pressão para a esquerda e para a direita através dos encaixes (4) para que a tampa do tejadilho fique bloqueada e a pega esteja sobre o botão de libertação (1).

Bloquear a claraboia

fig. 12 na página 2

- > Empurre para baixo os deslizadores (3) à esquerda e à direita para bloquear a claraboia na posição intermédia ou na posição de ventilação contínua.

7.2 Abrir e fechar a persiana



NOTA! Perigo de dano

Em luz solar forte, feche a persiana blackout apenas até dois terços para evitar danos causados pelo acumular de calor entre a persiana e a janela.



OBSERVAÇÃO A persiana blackout e a rede mosquiteira podem ser ajustadas separadamente.

- > Segure a pega embutida de cada persiana e puxe-a para a posição desejada (fig. 13 na página 2).

8 Eliminação



Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem. Informe-se junto do centro de reciclagem ou distribuidor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.

9 Garantia

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
 - Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha
- Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

Europa

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (consulte dometic.com/dealer) ou o seu distribuidor.

Italiano

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità alle istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità alle leggi e ai regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli

Il termine presente nella segnalazione identifica i messaggi di sicurezza e quelli relativi al danneggiamento della proprietà, oltre a indicare il grado o livello di gravità del rischio.



AVVERTENZA!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



NOTA Informazioni supplementari relative al funzionamento del prodotto.

3 Documenti correlati



Trova le illustrazioni nel seguente opuscolo
qr.dometic.com/bfrWm5



Trova il manuale completo di installazione e funzionamento online su
qr.dometic.com/bg8Hw



4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo per la salute

Non superare la velocità massima consentita 160 km/h poiché altrimenti si può danneggiare l'oblò. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute

- > Prima di mettersi in viaggio, controllare che l'oblò da tetto sia ben chiuso e bloccato.
- > Prima di mettersi in viaggio controllare che l'oblò non sia danneggiato (ad es. presenza di incrinature nel vetro acrilico dovute alla tensione).
- > **Non** aprire l'oblò durante la marcia.



AVVISO! Rischio di danni

- > Se si verificano errori o guasti, rivolgersi immediatamente a un'officina autorizzata.
- > È **vietato** camminare sulla cupola di vetro.
- > **Non** aprire l'oblò in caso di forte vento o pioggia.
- > Chiudere l'oblò da tetto in caso di pioggia o neve.
- > **Non** lasciare il veicolo con l'oblò aperto.
- > Mantenere l'oblò libero da neve e ghiaccio.

5 Uso previsto

L'oblò da tetto è progettato per essere installato in camper e caravan.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il fabbricante non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Installazione o assemblaggio non corretti
- Manutenzione non corretta o uso di parti di ricambio diverse da quelle originali fornite dal fabbricante
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del fabbricante
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

6 Installazione



L'installazione meccanica deve essere eseguita da personale qualificato che abbia familiarità con la struttura e il funzionamento dell'apparecchiatura e con i pericoli associati.

6.1 Prima dell'installazione

- > Controllare lo spessore del tetto del veicolo. Consultare il produttore del veicolo in caso di domande.
- > Verificare se il foro del tetto necessita di rinforzo (vedere il capitolo Utilizzo delle guide di rinforzo alla pagina 21).
- > Quando si sceglie la posizione di installazione, osservare quanto segue:
 - Assicurarsi di non danneggiare componenti adiacenti (portapacchi o parti di fissaggio e rinforzo), cavi e armadi nell'interno del veicolo quando si sega un foro.
 - Assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per installare i telai interno ed esterno.
 - Montare il lucernario solo su aree del tetto interne ed esterne piatte e parallele con un'inclinazione massima di 15 ° rispetto all'orizzontale.
 - È possibile utilizzare un foro del tetto esistente purché il lucernario si adatti ad esso.

6.2 Tagliare il foro

- > Segui le istruzioni mostrate in fig. **2** alla pagina 1.

6.3 Utilizzo delle guide di rinforzo

1. Rimuovere la schiuma secondo la larghezza delle guide di rinforzo (non incluse nella consegna) (fig. **3** alla pagina 1, **A**).
2. Montare le guide di rinforzo (fig. **3** alla pagina 1, **B**).

6.4 Montaggio del lucernario



NOTA

Il lucernario è adatto per spessori del tetto da 25 ... 60 mm.

La fornitura comprende un set di montaggio per spessori del tetto di 25 ... 42 mm o 43 ... 60 mm.

1. Misurare lo spessore del tetto **W** (fig. **4** alla pagina 1).
2. Accorciare le maniche alla dimensione **H** (vedi tabella).
3. Utilizzare le viti con lunghezze appropriate (vedi tabella).
4. Verificare che il lucernario abbia spazio sufficiente intorno (circa 1 ... 2 mm) nella sezione del muro (fig. **5** alla pagina 1).
5. Pulire l'apertura del tetto nell'area di montaggio (fig. **6** alla pagina 1).
6. Sigillare il telaio di montaggio con un composto sigillante flessibile non indurente (ad es., SikaLastomer-710) (fig. **7** alla pagina 1).



AVVISO! Pericolo di danni

Osservare le istruzioni del produttore del sigillante.

7. Posizionare il telaio esterno al centro dell'apertura del tetto (fig. **8** alla pagina 1).



NOTA

Osservare la direzione di marcia durante l'installazione.

Il lucernario può essere montato lateralmente (lato cerniera davanti nella direzione di marcia) o longitudinalmente (lato cerniera a sinistra o a destra nella direzione di marcia).

8. Premere leggermente il telaio esterno nel tetto in modo che il sigillante si distribuisca.
9. Installare il telaio di montaggio (fig. **9** alla pagina 1).
10. Stringere le viti e ri-stringerle 10 min dopo l'installazione.
11. Inserire il telaio interno nel telaio di montaggio (fig. **10** alla pagina 2).

12. Spingere il telaio interno sul telaio di montaggio (fig. 11 alla pagina 2).
13. Rimuovere la pellicola protettiva da entrambi i lati del vetro acrilico.



NOTA Se la pellicola protettiva è esposta alla luce solare per troppo tempo, non può essere rimossa senza lasciare residui.

14. Verificare che il lucernario funzioni correttamente.
15. Se necessario, inserire la nuova altezza e peso del veicolo nei documenti del veicolo.

7 Funzionamento

7.1 Apertura e chiusura del lucernario

Apertura del lucernario

fig. 12 alla pagina 2

- > Premere il pulsante di rilascio (1) e aprire il cappuccio del tetto con la maniglia (2) contemporaneamente.
 - a) Far scorrere la maniglia in **posizione I** per aprire completamente il lucernario.
 - b) Far scorrere la maniglia in **posizione II** per aprire il lucernario alla **posizione intermedia**.
 - c) Far scorrere la maniglia in **posizione III** per aprire il lucernario alla **posizione di ventilazione continua**. Assicurarsi che si blocchi nella posizione di chiusura sul retro.

Chiusura del lucernario

fig. 12 alla pagina 2

1. Far scorrere la maniglia (2) in **posizione IV**.
2. Guidare la maniglia con una leggera pressione a sinistra e a destra attraverso i fermi (4) in modo che il cappuccio del tetto sia bloccato e la maniglia sia sul pulsante di rilascio (1).

Bloccaggio del lucernario

fig. 12 alla pagina 2

- > Premere verso il basso i cursori (3) a sinistra e a destra per bloccare il lucernario in posizione intermedia o ventilazione continua.

7.2 Apertura e chiusura della tendina avvolgibile



AVVISO! Pericolo di danni

In caso di forte luce solare, chiudere la tendina avvolgibile oscurante solo per un massimo di due terzi per evitare danni causati dall'accumulo di calore tra la tendina e la finestra.



NOTA La tendina avvolgibile oscurante e la zanzariera possono essere regolate separatamente.

- > Tenere la maniglia incassata di ciascuna tendina avvolgibile e tirarla nella posizione desiderata (fig. 13 alla pagina 2).

8 Smaltimento



Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile. Consultare il centro locale di riciclaggio o il distributore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.

9 Garanti

Per attivare la garanzia e predisporre eventuali interventi di riparazione, è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

Europa

Si applica il periodo di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedere dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen

Een signaalwoord geeft informatie over veiligheid en eigendomsschade en geeft de mate of ernst van het gevaar aan.



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben.



VOORZICHTIG!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.



LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



INSTRUCTIE Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Bijbehorende documenten



Vind de illustraties op de volgende folder qr.dometic.com/bfrVWm5



Vind de volledige installatie- en bedieningshandleiding online op qr.dometic.com/bg8Hw



4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor de gezondheid

Overschrijd de maximaal toegestane rijsnelheid van 160 km/h **niet**, omdat het dakraam hierdoor beschadigd kan raken. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid

- > Controleer voor het rijden of het dakraam goed is afgesloten.
- > Controleer voor het rijden of het dakraam is beschadigd (zoals bijvoorbeeld spanningsscheuren in het acrylglas).
- > Open het dakraam **niet** tijdens het rijden.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Zoek bij fouten of storingen onmiddellijk een geautoriseerde werkplaats op.
- > Betreed de glazen koepel **niet**.
- > Open het dakraam **niet** bij sterke wind of regen.
- > Sluit het dakraam bij regen en sneeuwval.
- > Verlaat het voertuig **niet** bij een geopend dakraam.
- > Dakkap sneeuw- en vorstvrij houden.



INSTRUCTIE Afhankelijk van het ontwerp van het voertuig of de montagepositie kan er geluid optreden. Bij verhoogde geluidsontwikkeling kunt u een spoiler gebruiken (Toebehooren).

5 Beoogd gebruik

Het dakraam is bedoeld voor installatie in campers en caravans om daglicht in de woonruimte te laten en natuurlijke luchtstroom en ventilatie mogelijk te maken.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie of montage
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

6 Installatie



De mechanische installatie moet worden uitgevoerd door bevoegd personeel dat bekend is met de constructie en de werking van de apparatuur en de gevaren die ermee gepaard gaan.

6.1 Voor Installatie

- > Controleer de dakdikte van uw voertuig. Raadpleeg de voertuigfabrikant bij vragen.
- > Controleer of het gat in het dak versterking nodig heeft (zie hoofdstuk Gebruik van verstevigingsrails op pagina 24).
- > Bij het kiezen van de installatielocatie, let op het volgende:
 - Zorg ervoor dat u geen aangrenzende onderdelen (dakdrager of bevestiging en versterkingsdelen), kabels en kasten in het interieur van het voertuig beschadigt bij het zagen van een gat.
 - Zorg ervoor dat er voldoende ruimte is voor het installeren van de binnen- en buitenframes.
 - Monteer het daklicht alleen op vlakke en parallelle binnen- en buitenoppervlakken van het dak met een maximale helling van 15° ten opzichte van de horizontaal.
 - U mag een bestaand gat in het dak gebruiken, mits het daklicht erin past.

6.2 Het gat uitsnijden

- > Volg de instructies zoals weergegeven in afb. **2** op pagina 1.

6.3 Gebruik van verstevigingsrails

1. Verwijder het schuim volgens de breedte van de verstevigingsrails (niet in de levering inbegrepen) (afb. **3** op pagina 1, **A**).
2. Monteer de verstevigingsrails (afb. **3** op pagina 1, **B**).

6.4 Mounting the roof light



NOTE

The roof light is suitable for roof thicknesses from 25 ... 60 mm.

The scope of delivery includes a mounting set for roof thicknesses of 25 ... 42 mm or 43 ... 60 mm.

1. Measure the roof thickness **W** (Fig. **4** on page 1).
2. Shorten the sleeves to size **H** (see table).
3. Use the screws with appropriate lengths (see table).
4. Check that the roof light has sufficient space around it (approx. 1 ... 2 mm) in the wall section (Fig. **5** on page 1).
5. Clean the roof opening in the mounting area (Fig. **6** on page 1).
6. Seal the mounting frame with a flexible non-hardening sealing compound (e.g., SikaLastomer-710) (Fig. **7** on page 1).



NOTICE! Damage hazard

Observe the sealant manufacturer's instructions.

7. Place the outer frame in the middle of the roof opening (Fig. **8** on page 1).



NOTE

Observe the direction of travel when installing.

The roof light can be fitted sideways (hinge-side at front in direction of travel) or lengthwise (hinge-side on left or right in direction of travel).

8. Press the outer frame lightly into the roof so that the sealant spreads out.
9. Install the mounting frame (Fig. **9** on page 1).
10. Tighten the screws and re-tight them 10 min. after installation.

11. Fit inner frame into the mounting frame (Fig. **10** on page 2).
12. Push the inner frame onto the mounting frame (Fig. **11** on page 2).
13. Remove the protective film from both sides of the acrylic glass.



NOTE If the protective film is exposed to sunlight for too long, it cannot be taken off without leaving a residue.

14. Check that the roof light is working properly.
15. If necessary, enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

7 Gebruik

7.1 Het openen en sluiten van het daklicht Het openen van het daklicht

afb. **12** op pagina 2

- > Druk op de ontgrendelknop **(1)** en open tegelijkertijd de dakkap met de hendel **(2)**.
 - a) Schuif de hendel naar **positie I** om het daklicht **volledig** te openen.
 - b) Schuif de hendel naar **positie II** om het daklicht te openen naar de **tussenpositie**.
 - c) Schuif de hendel naar **positie III** om het daklicht te openen naar de **continue ventilatiepositie**. Zorg ervoor dat het in de vergrendelpositie aan de achterkant klikt.

Het sluiten van het daklicht

afb. **12** op pagina 2

1. Schuif de hendel **(2)** naar **positie IV**.
2. Leid de hendel met lichte druk naar links en rechts via de vergrendelingen **(4)** zodat de dakkap vergrendeld is en de hendel op de ontgrendelknop **(1)** zit.

Het vergrendelen van het daklicht

afb. **12** op pagina 2

- > Druk de schuiven **(3)** aan de linker- en rechterkant naar beneden om het daklicht in de tussenpositie of continue ventilatie te vergrendelen.

7.2 Het openen en sluiten van het rolgordijn



LET OP! Schadegevaar

Bij sterke zonneshijn, sluit het verduisteringsrolgordijn slechts tot maximaal tweederde om schade door warmteopbouw tussen het gordijn en het raam te voorkomen.



INSTRUCTIE Het verduisteringsrolgordijn en het vliegenscherm kunnen afzonderlijk worden aangepast.

- > Houd de verzonken handgreep van elk rolgordijn vast en trek het in de gewenste positie (afb. **13** op pagina 2).

8 Afvoer



Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken. Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.

9 Garantie

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

Europa

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/ dealer) of uw verkoper.

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler

Et signalord vil identificere sikkerhedsmeddelelser og meddelelser om skade på ejendom og vil også angive graden eller niveauet af farens alvor.



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



BEMÆRK Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

3 Relaterede dokumenter



Find illustrationerne på det følgende brochure qr.dometic.com/bfrWm5



Find den fulde installations- og brugsmanual online på qr.dometic.com/bg8Hw



4 Sikkerhedsanvisninger



ADVARSEL! Sundhedsfare

Den tilladte kørehastighed må **ikke** overskrides 160 km/h, da tagvinduet derved kan blive beskadiget. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.



FORSIGTIG! Sundhedsfare

- > Kontrollér, at tagvinduet er korrekt lukket og låst, før du kører.
- > Kontrollér tagvinduet for beskadigelser, før du kører (f.eks. revner i acrylglasset på grund af spænding).
- > Åbn **ikke** tagvinduet under kørslen.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Opsøg omgående et autoriseret værksted, hvis der forekommer fejl.
- > Træd **ikke** på glaskuplen.
- > Åbn **ikke** tagvinduet ved kraftig vind eller regn.
- > Luk tagvinduet ved regn og snefald.
- > Forlad **ikke** køretøjet, når tagvinduet er åbnet.
- > Hold tagvinduet fri for sne og is.

5 Korrekt brug

Tagvinduet er beregnet til montering i autocampere og campingvogne.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller samling
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten

- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

6 Installation



Den mekaniske montering skal udføres af fagfolk, der er bekendt med konstruktionen og driften af udstyret og de involverede farer.

6.1 Før Installation

- > Kontroller tagtykkelsen på dit køretøj. Konsulter køretøjsproducenten i tilfælde af spørgsmål.
- > Kontroller om taghullet skal forstærkes (se kapitel Brug af forstærkningsskinner på side 27).
- > Ved valg af installationssted, skal følgende overholdes:
 - Sørg for ikke at beskadige tilstødende komponenter (tagbøjle eller fastgørelse og forstærkningsdele), kabler og skabe i køretøjets interør, når der saves et hul.
 - Sørg for, at der er tilstrækkelig plads til at installere de indre og ydre rammer.
 - Monter kun taglyset på flade og parallelle indre og ydre tagområder med en maksimal hældning på 15° til horisontalen.
 - Du kan bruge et eksisterende taghul, forudsat at taglyset passer ind i det.

6.2 Udsavning af hullet

- > Følg instruktionerne vist i fig. 2 på side 1.

6.3 Brug af forstærkningsskinner

1. Fjern skummet i henhold til bredden af forstærkningsskinnerne (ikke inkluderet i leveringen) (fig. 3 på side 1, A).
2. Monter forstærkningsskinnerne (fig. 3 på side 1, B).

6.4 Montering af taglyset



BEMÆRK

Taglyset er egnet til tagtykkelser fra 25 ... 60 mm.

Leveringsomfanget inkluderer et monteringssæt til tagtykkelser på 25 ... 42 mm eller 43 ... 60 mm.

1. Mål tagtykkelsen **W** (fig. 4 på side 1).
2. Forkort ærmerne til størrelse **H** (se tabel).
3. Brug skruerne med passende længder (se tabel).
4. Kontroller, at taglyset har tilstrækkelig plads omkring det (ca. 1 ... 2 mm) i vægsektionen (fig. 5 på side 1).
5. Rens tagåbningen i monteringsområdet (fig. 6 på side 1).
6. Forseg! monteringsrammen med en fleksibel ikke-hærdende tætningsmasse (f.eks., SikaLastomer-710) (fig. 7 på side 1).



VIGTIGT! Skadefare

Følg tætningsproducentens instruktioner.

7. Placer den ydre ramme i midten af tagåbningen (fig. 8 på side 1).



BEMÆRK

Vær opmærksom på kørselsretningen ved installation.

Taglyset kan monteres sidelæns (hængselsiden foran i kørselsretningen) eller langsgående (hængselsiden til venstre eller højre i kørselsretningen).

8. Tryk den ydre ramme let ind i taget, så tætningsmassen spredes ud.
9. Installer monteringsrammen (fig. 9 på side 1).
10. Stram skruerne og efterstram dem 10 min efter installation.
11. Monter den indre ramme i monteringsrammen (fig. 10 på side 2).
12. Skub den indre ramme på monteringsrammen (fig. 11 på side 2).
13. Fjern beskyttelsesfilmen fra begge sider af akrylglaset.



BEMÆRK Hvis beskyttelsesfilmen udsættes for sollys for længe, kan den ikke fjernes uden at efterlade rester.

14. Kontroller, at taglyset fungerer korrekt.
15. Om nødvendigt, indfør den nye køretøjshøjde og vægt i køretøjsdokumenterne.

7 Betjening

7.1 Åbning og lukning af taglyset Åbning af taglyset

fig. 12 på side 2

- > Tryk på frigørelsesknappen (1) og åbn taghætten med håndtaget (2) samtidig.
 - a) Skub håndtaget ind i **position I** for at åbne taglyset **fuldstændigt**.
 - b) Skub håndtaget ind i **position II** for at åbne taglyset til **mellempositionen**.
 - c) Skub håndtaget ind i **position III** for at åbne taglyset til **kontinuerlig ventilationsposition**.
Sørg for, at det klikker ind i låsepositionen bagtil.

Lukning af taglyset

fig. 12 på side 2

1. Skub håndtaget (2) ind i **position IV**.
2. Før håndtaget med let tryk til venstre og højre via låsene (4) så taghætten er låst, og håndtaget er på frigørelsesknappen (1).

Låsning af taglyset

fig. 12 på side 2

- > Tryk ned på skyderne (3) til venstre og højre for at låse taglyset i mellemposition eller kontinuerlig ventilation.

7.2 Åbning og lukning af rullegardinet



VIGTIGT! Skadefare

Ved stærkt sollys skal mørklægningsrullegardinet kun lukkes maksimalt to tredjedele for at forhindre skader forårsaget af varmeophobning mellem gardinet og vinduet.



BEMÆRK Mørklægningsrullegardinet og insektnettet kan justeres separat.

- > Hold det forsænkede håndtag på hvert rullegardin og træk det til den ønskede position (fig. 13 på side 2).

8 Bortskaffelse



Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald. Kontakt en lokal genbrugsstation eller din forhandler for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.

9 Garanti

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

Europa

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Svenska

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler

Ett signalord identifierar säkerhetsmeddelanden och meddelanden om egendomsskada och indikerar även farans allvarlighetsgrad.



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



ANVISNING Kompletterande information om användning av produkten.

3 Tillhörande dokument



Hitta illustrationerna på följande broschyr qr.dometic.com/bfrWm5



Hitta den fullständiga installations- och användarmanualen online på qr.dometic.com/bg8Hw



4 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Hälsorisk

Överskrid **inte** den maximalt tillåtna hastigheten 160 km/h eftersom takfönstret då riskerar att skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.



AKTA! Hälsorisk

- > Kontrollera att takfönstret är ordentligt stängt och låst innan du påbörjar en färd.
- > Kontrollera att det inte finns några skador på takfönstret (t.ex. spänningssprickor i akrylglaslet) innan du påbörjar en resa.
- > Öppna **inte** takfönstret under körningen.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Kontakta en auktoriserad verkstad om det uppstår fel eller störningar.
- > Gå **inte** upp på glaskåpan.
- > Öppna **inte** takfönstret vid kraftig blåst eller regn.
- > Stäng takfönstret vid regn och snöfall.
- > Lämna **inte** fordonet när takfönstret är öppet.
- > Håll takfönstret fritt från snö och is.

5 Avsedd användning

Takfönstret är avsett för installation i husbilar och husvagnar.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation eller montering
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren

- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

6 Installation



Den mekaniska installationen kan utföras av en kvalificerad person, som känner till utrustningens konstruktion och funktion och de faror som kan uppstå.

6.1 Före Installation

- > Kontrollera takets tjocklek på ditt fordon. Kontakta fordonstillverkaren vid frågor.
- > Kontrollera om takhålet behöver förstärkas (se kapitel Använda förstärkningsskenor sida 30).
- > Vid val av installationsplats, observera följande:
 - Säkerställ att inte skada angränsande komponenter (takräcke eller fäste och förstärkningsdelar), kablar och skåp i fordonets interiör när du sågar ett hål.
 - Säkerställ att det finns tillräckligt med utrymme för att installera de inre och yttre ramarna.
 - Montera endast takluset på plana och parallella inre och yttre taktytor med en maximal lutning på 15 ° till horisontalen.
 - Du kan använda ett befintligt takhål förutsatt att takluset passar in i det.

6.2 Skära ut hålet

- > Följ instruktionerna som visas i bild. **2** sida 1.

6.3 Använda förstärkningsskenor

1. Ta bort skummet enligt bredden på förstärkningsskenorna (ingår ej i leveransen) (bild. **3** sida 1, **A**).
2. Montera förstärkningsskenorna (bild. **3** sida 1, **B**).

6.4 Montering av takljus



ANVISNING

Takluset är lämpligt för taktjocklekar från 25 ... 60 mm.

Leveransomfattningen inkluderar ett monteringsset för taktjocklekar på 25 ... 42 mm eller 43 ... 60 mm.

1. Mät takets tjocklek **W** (bild. **4** sida 1).

2. Korta ärmarna till storlek **H** (se tabell).
3. Använd skruvarna med lämpliga längder (se tabell).
4. Kontrollera att takluset har tillräckligt med utrymme runt det (ca. 1 ... 2 mm) i väggsektionen (bild. **5** sida 1).
5. Rengör taköppningen i monteringsområdet (bild. **6** sida 1).
6. Tätt monteringsramen med en flexibel, icke-härdande tätningssmassa (t.ex., SikaLastomer-710) (bild. **7** sida 1).



OBSERVERA! Skaderisk

Följ tätningssmassans tillverkares instruktioner.

7. Placera den yttre ramen i mitten av taköppningen (bild. **8** sida 1).



ANVISNING

Observera färdriktningen vid installation.

Takluset kan monteras sidledes (gångjärnssidan framåt i färdriktningen) eller längsledes (gångjärnssidan till vänster eller höger i färdriktningen).

8. Tryck den yttre ramen lätt in i taket så att tätningssmassan sprids ut.
9. Installera monteringsramen (bild. **9** sida 1).
10. Dra åt skruvarna och dra åt dem igen 10 min efter installation.
11. Montera innerramen i monteringsramen (bild. **10** sida 2).
12. Tryck innerramen på monteringsramen (bild. **11** sida 2).
13. Ta bort skyddsfilmen från båda sidor av akrylglaslet.



ANVISNING Om skyddsfilmen utsätts för solljus för länge kan den inte tas bort utan att lämna rester.

14. Kontrollera att takluset fungerar korrekt.
15. Om nödvändigt, ange den nya fordons höjd och vikt i fordonsdokumenten.

7 Användning

7.1 Öppna och stänga takluset

Öppna takluset
bild. **12** sida 2

- > Tryck på frigöringsknappen **(1)** och öppna takhuven med handtaget **(2)** samtidigt.
 - a) Skjut handtaget till **position I** för att öppna takljustet **helt**.
 - b) Skjut handtaget till **position II** för att öppna takljustet till **mellanläget**.
 - c) Skjut handtaget till **position III** för att öppna takljustet till **kontinuerlig ventilationsposition**.
Se till att det klickar i låspositionen bak.

Stänga takljustet

bild. **12** sida 2

1. Skjut handtaget **(2)** till **position IV**.
2. Led handtaget med lätt tryck åt vänster och höger via spärrarna **(4)** så att takhuven är låst och handtaget är på frigöringsknappen **(1)**.

Låsa takljustet

bild. **12** sida 2

- > Tryck ner skjutreglagen **(3)** på vänster och höger för att låsa takljustet i mellanläge eller kontinuerlig ventilation.

7.2 Öppna och stänga rullgardinen



OBSERVERA! Skaderisk

Vid starkt solljus, stäng endast mörkläggningsrullgardinen till maximalt två tredjedelar för att förhindra skador orsakade av värmeuppbbyggnad mellan gardinen och fönstret.



ANVISNING Mörkläggningsrullgardinen och insektsnätet kan justeras separat.

- > Håll det infällda handtaget på varje rullgardin och dra det till önskad position (bild. **13** sida 2).

8 Kassering



Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning. Kontakta ett lokalt återvinningscenter eller specialiserad återförsäljare för information om hur man kasserar produkten i enlighet med gällande bestämmelser.

9 Garanti

För reparations- och garantibehandling skickar du med följande dokument när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklameringsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

Europa

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.domestic.com.

2 Symbolforklaring

Et signalord identifiserer sikkerhetsmeldinger og meldinger om mulige skader på eiendom, og indikerer også alvorlighetsgraden av faren.



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som – dersom den ikke unngås – kan føre til materielle skader.



MERK Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Relaterte dokumenter



Finn illustrasjonene på følgende brosjyre qr.domestic.com/bfrWm5



Finn den fullstendige installasjons- og bruksanvisningen online på qr.domestic.com/bg8Hw



4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Helsefare

Ikke overskrid den maksimalt tillatte kjørehastigheten på 160 km/h, da takvinduet kan skades. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.



FORSIKTIG! Helsefare

- > Kontroller at takvinduet er forskriftsmessig lukket og låst før turen starter.
- > Kontroller at takvinduet ikke har skader før turen starter (f.eks. spenningssprekker i akrylglasset).
- > Sørg for at du **ikke** åpner takvinduet under kjøringen.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Kontakt umiddelbart et autorisert verksted hvis det oppstår feil.
- > **Ikke** trå på glasskuppelen.
- > Sørg for at du **ikke** åpner takvinduet ved sterk vind eller snøfall.
- > Lukk takvinduet når det regner eller snør.
- > **Ikke** forlat kjøretøyet med åpent takvindu.
- > Hold takluken fritt for snø og is.



MERK Støy kan oppstå avhengig av kjøretøyet utforming eller monteringsposisjon. Ved høy støytutvikling kan du benytte en spoiler (Tilbehør).

5 Forskriftsmessig bruk

Takvinduet er beregnet for montering i bobiler og campingvogner for å slippe dagslys inn i oppholdsrommet og skape naturlig luftstrøm og ventilasjon.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt montering og/eller bruk av produktet. Feilaktig montering og/eller feil bruk eller feil utført

vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- ukorrekt installasjon eller montering
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

6 Installasjon



Den mekaniske monteringen må utføres av kvalifisert personell som er kjent med konstruksjonen og drift av utstyret så vel som risikoene dette innebærer.

6.1 Før installasjon

- > Kontroller taktykkelsen på kjøretøyet ditt. Kontakt kjøretøyprodusenten ved spørsmål.
- > Kontroller om takåpningen trenger forsterkning (se kapittel Bruke forsterkningsskinner på side 33).
- > Ved valg av installasjonssted, ta hensyn til følgende:
 - Pass på å ikke skade tilstøtende komponenter (takstativ eller festedeler og forsterkningsdeler), kabler og skap i kjøretøyet interør når du skjærer et hull.
 - Sørg for at det er tilstrekkelig plass til å installere de indre og ytre rammene.
 - Monter kun taklyset på flate og parallelle innvendige og utvendige takområder med en maksimal helling på 15° i forhold til horisontalplanet.
 - Du kan bruke en eksisterende takåpning forutsatt at taklyset passer inn i den.

6.2 Skjære ut hullet

- > Følg instruksjonene vist i fig. **2** på side 1.

6.3 Bruke forsterkningsskinner

1. Fjern skummet i henhold til bredden på forsterkningsskinnene (ikke inkludert i leveransen) (fig. **3** på side 1, **A**).
2. Monter forsterkningsskinnene (fig. **3** på side 1, **B**).

6.4 Montering av taklyset



MERK

Taklyset er egnet for taktykkelser fra 25 ... 60 mm.

Leveringsomfanget inkluderer et monteringssett for taktykkelser på 25 ... 42 mm eller 43 ... 60 mm.

1. Mål taktykkelsen **W** (fig. **4** på side 1).
2. Kort ned ermene til størrelse **H** (se tabell).
3. Bruk skruene med passende lengder (se tabell).
4. Sjekk at taklyset har tilstrekkelig plass rundt seg (ca. 1 ... 2 mm) i veggseksjonen (fig. **5** på side 1).
5. Rengjør takåpningen i monteringsområdet (fig. **6** på side 1).
6. Forsegl monteringsrammen med en fleksibel, ikke-herdende tetningsmasse (f.eks., SikaLastomer-710) (fig. **7** på side 1).



PASS PÅ! Skadefare

Følg tetningsprodusentens instruksjoner.

7. Plasser ytterrammen i midten av takåpningen (fig. **8** på side 1).



MERK

Vær oppmerksom på kjøreretningen ved installasjon.

Taklyset kan monteres sidelengs (hengselsiden foran i kjøreretningen) eller langsgående (hengselsiden til venstre eller høyre i kjøreretningen).

8. Trykk ytterrammen lett inn i taket slik at tetningsmassen sprer seg.
9. Installer monteringsrammen (fig. **9** på side 1).
10. Stram skruene og stram dem igjen 10 min etter installasjon.
11. Monter innerrammen i monteringsrammen (fig. **10** på side 2).
12. Skyv innerrammen på monteringsrammen (fig. **11** på side 2).
13. Fjern beskyttelsesfilmen fra begge sider av akrylglasset.



MERK Hvis beskyttelsesfilmen blir utsatt for sollys for lenge, kan den ikke fjernes uten å etterlate rester.

14. Sjekk at taklyset fungerer som det skal.
15. Om nødvendig, skriv inn den nye kjøretøyhøyden og vekten i kjøretøydokumentene.

7 Betjening

7.1 Åpne og lukke taklyset Åpne taklyset

fig. 12 på side 2

- > Trykk på utløserknappen **(1)** og åpne takhetten med håndtaket **(2)** samtidig.
 - a) Skyv håndtaket inn i **posisjon I** for å åpne taklyset **helt**.
 - b) Skyv håndtaket inn i **posisjon II** for å åpne taklyset til **mellomposisjon**.
 - c) Skyv håndtaket inn i **posisjon III** for å åpne taklyset til **kontinuerlig ventilasjonsposisjon**. Sørg for at det klikker inn i låseposisjonen bak.

Lukke taklyset

fig. 12 på side 2

1. Skyv håndtaket **(2)** inn i **posisjon IV**.
2. Veiled håndtaket med lett trykk til venstre og høyre via låsene **(4)** slik at takhetten er låst og håndtaket er på utløserknappen **(1)**.

Låse taklyset

fig. 12 på side 2

- > Trykk ned skyverne **(3)** på venstre og høyre for å låse taklyset i mellomposisjon eller kontinuerlig ventilasjon.

7.2 Åpne og lukke rullegardinen



PASS PÅ! Fare for skade

Ved sterk sollys, lukk kun mørkleggingsrullegardinen maksimalt to tredjedeler for å forhindre skade forårsaket av varmeoppbygging mellom gardinen og vinduet.



MERK Mørkleggingsrullegardinen og insektnettet kan justeres separat.

- > Hold det innfelte håndtaket på hver rullegardin og trekk det til ønsket posisjon (fig. 13 på side 2).

8 Avfallshåndtering



Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig. For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkuleringssenteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.

9 Garanti

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
 - Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

Europa

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeidokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Symbolien selitykset

Merkkisana tunnistaa turvallisuusviestejä ja omaisuusvahinkoihin liittyviä viestejä ja osoittaa lisäksi vaarateikijän vakavuusasteen.



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMIO!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

Viittaa tilanteeseen, joka voi johtaa omaisuusvahinkoon, jos sitä ei vältetä.



OHJE Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Asiaankuuluvat asiakirjat



Löydä kuvitukset seuraavasta esitteestä
qr.dometic.com/bfrWm5



Löydä täydellinen asennus- ja käyttöohje verkossa osoitteessa
qr.dometic.com/bg8Hw



4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Terveysvaara

Älä ylitä suurinta sallittua ajonopeutta 160 km/h, koska muutoin kattoikkuna saattaa vaurioitua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.



HUOMIO! Terveysvaara

- > Tarkasta ennen ajoon lähtemistä, että kattoluukku on suljettu ja salvattu oikein.
- > Tarkista kattoikkuna vaurioiden varalta ennen ajoon lähtemistä (esimerkkeinä jännityksestä johtuvat halkeamat akryyliasissa).
- > **Älä** avaa kattoikkunaa ajon aikana.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Ota yhteyttä valtuutettuun huoltoliikkeeseen, jos laitteessa ilmenee häiriöitä tai vikaa.
- > **Älä** astu lasikuvun päälle.
- > **Älä** avaa kattoikkunaa kovalla tuulella tai sateella.
- > Sulje kattoluukku, jos sataa vettä tai lunta.
- > **Älä** poistu ajoneuvosta, jos kattoikkuna on auki.
- > Pidä kattoikkuna puhtaana lumesta ja jäätystä.

5 Käyttötarkoitus

Kattoikkuna on tarkoitettu asennettavaksi matkailuautoihin ja asuntovaunuuihin.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Virheellinen asennus tai kokoonpano
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

6 Asennus



Mekaaninen asennus täytyy teettää pätevällä henkilöllä, joka tuntee laitteen rakenteen ja toiminnan sekä niihin liittyvät vaaratekijät.

6.1 Ennen Asennusta

- > Tarkista ajoneuvosi katon paksuus. Ota yhteyttä ajoneuvon valmistajaan, jos sinulla on kysymyksiä.
- > Tarkista, tarvitseeko kattoreikä vahvistusta (katso luku Vahvistusrautojen käyttö sivulla 36).
- > Kun valitset asennuspaikkaa, huomioi seuraavat:
 - Varmista, ettet vahingoita viereisiä komponentteja (kattoteline tai kiinnitys- ja vahvistusosat), kaapeleita ja kaappeja ajoneuvon sisätiloissa, kun sahaat reikää.
 - Varmista, että sisä- ja ulkokehysten asentamiseen on riittävästi tilaa.
 - Asenna kattovalo vain tasaisille ja rinnakkaisille sisä- ja ulkokattoalueille, joiden maksimikaltevuus on 15 ° vaakatasoon nähden.
 - Voit käyttää olemassa olevaa kattoreikää, jos kattovalo sopii siihen.

6.2 Aukon leikkaaminen

- > Noudata ohjeita, jotka on esitetty kohdassa kuva. **2** sivulla 1.

6.3 Vahvistusrautojen käyttö

1. Poista vaahto vahvistusrautojen leveyden mukaan (ei toimituksen laajuudessa) (kuva. **3** sivulla 1, **A**).
2. Asenna vahvistusraudat (kuva. **3** sivulla 1, **B**).

6.4 Kattovalon asentaminen



OHJE

Kattovalo soveltuu kattopakasuuksille 25 ... 60 mm.

Toimitukseen sisältyy asennussarja kattopakasuuksille 25 ... 42 mm tai 43 ... 60 mm.

1. Mittaa kattopaksaus **W** (kuva. **4** sivulla 1).
2. Lyhennä hihat kokoon **H** (katso taulukko).
3. Käytä ruuveja, joiden pituus on sopiva (katso taulukko).
4. Tarkista, että kattovalolla on riittävästi tilaa ympärillään (noin 1 ... 2 mm) seinäosassa (kuva. **5** sivulla 1).
5. Puhdista kattoluukku asennusalueella (kuva. **6** sivulla 1).
6. Tiivistä asennuskehys joustavalla, kovettumattomalla tiivistysaineella (esim. SikaLastomer-710) (kuva. **7** sivulla 1).



HUOMAUTUS! Vahinkovaara

Noudata tiivistysaineen valmistajan ohjeita.

7. Aseta ulkokehys keskelle kattoluukkua (kuva. **8** sivulla 1).



OHJE

Huomioi ajosuunta asennettaessa.

Kattovalo voidaan asentaa sivuttain (saranapuoli edessä ajosuunnassa) tai pitkittäin (saranapuoli vasemmalla tai oikealla ajosuunnassa).

8. Paina ulkokehystä kevyesti kattoon, jotta tiivistysaine leviää.
9. Asenna asennuskehys (kuva. **9** sivulla 1).
10. Kiristä ruuvit ja kiristä ne uudelleen 10 min asennuksen jälkeen.
11. Asenna sisäkehys asennuskehyyksen (kuva. **10** sivulla 2).
12. Työnnä sisäkehys asennuskehyyksen (kuva. **11** sivulla 2).
13. Poista suojakalvo akryylilasista molemmilta puolilta.



OHJE Jos suojakalvo altistuu auringonvalolle liian kauan, sitä ei voi poistaa ilman jäämiä.

14. Tarkista, että kattovalo toimii oikein.
15. Tarvittaessa merkitse uusi ajoneuvon korkeus ja paino ajoneuvon asiakirjoihin.

7 Käyttö

7.1 Kattovalon avaaminen ja sulkeminen Kattovalon avaaminen

kuva. 12 sivulla 2

- > Paina vapautuspainiketta **(1)** ja avaa kattovalon huppu kahvalla **(2)** samanaikaisesti.
 - a) Liuta kahva **asentoon I** avataksesi kattovalon **täysin**.
 - b) Liuta kahva **asentoon II** avataksesi kattovalon **väliasentoon**.
 - c) Liuta kahva **asentoon III** avataksesi kattovalon **jatkuvan tuuletuksen asentoon**. Varmista, että se napsahtaa lukitusasentoon takana.

Kattovalon sulkeminen

kuva. 12 sivulla 2

1. Liuta kahva **(2) asentoon IV**.
2. Ohjaa kahvaa kevyellä paineella vasemmalle ja oikealle kiinnikkeiden **(4)** kautta, jotta kattovalon huppu lukittuu ja kahva on vapautuspainikkeella **(1)**.

Kattovalon lukitseminen

kuva. 12 sivulla 2

- > Paina liukusäätimiä **(3)** vasemmalla ja oikealla lukitaksesi kattovalon väliasentoon tai jatkuvaan tuuletukseen.

7.2 Rullaverhon avaaminen ja sulkeminen



HUOMAUTUS! Vahinkovaara

Voimakkaassa auringonpaisteessa sulje pimennysrullaverho enintään kaksi kolmasosaa estääksesi lämpötilan noususta aiheutuvan vahingon verhon ja ikkunan välillä.



OHJE Pimennysrullaverhoa ja hyttysverkkoa voidaan säätää erikseen.

- > Tartu kunkin rullaverhon upotettuun kahvaan ja vedä se haluttuun asentoon (kuva. 13 sivulla 2).

8 Hävittäminen



Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin. Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai jälleenmyyjältä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.

9 Takuu

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

Eurooppa

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer) tai jälleenmyyjään.

Polski

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeżenie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli

Słowo sygnałowe pozwala rozpoznać komunikaty dotyczące bezpieczeństwa i komunikaty dotyczące uszkodzeń mienia, a także wskazuje stopień lub poziom zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



WSKAZÓWKA Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Powiązana dokumentacja



Znajdź ilustracje na następującej ulotce qr.dometic.com/bfrWm5



Znajdź pełną instrukcję instalacji i obsługi online na qr.dometic.com/bg8Hw



4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Zagrożenie zdrowia

Nie przekraczać maksymalnej dopuszczalnej prędkości jazdy 160 km/h, ponieważ może to spowodować uszkodzenie okna dachowego. Odłączające się od produktu części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia

- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić, czy okno dachowe jest prawidłowo zamknięte i zablokowane.
- > Przed rozpoczęciem jazdy sprawdzić okno dachowe pod kątem obecności uszkodzeń (np. pęknięć naprężeniowych szkła akrylowego).
- > **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas jazdy.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > W przypadku wystąpienia usterek lub zakłóceń należy niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym warsztatem.
- > **Nie** wolno wchodzić na kopułę szklaną.
- > **Nie** należy otwierać okna dachowego podczas silnego wiatru i deszczu.
- > W przypadku wystąpienia opadów deszczu i śniegu okno należy zamknąć.
- > **Nie** należy opuszczać pojazdu, gdy okno jest otwarte.
- > Należy zadbać, aby na oknie nie gromadził się śnieg i lód.

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Okno dachowe jest przeznaczone do montażu w kamperach i przyczepach kempingowych.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem

oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub złożenie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

6 Instalacja



Montaż mechaniczny musi wykonać wykwalifikowana osoba posiadająca wiedzę na temat budowy i działania urządzenia oraz świadoma występujących zagrożeń.

6.1 Przed instalacją

- > Sprawdź grubość dachu pojazdu. W razie pytań skonsultuj się z producentem pojazdu.
- > Sprawdź, czy otwór dachowy wymaga wzmocnienia (zobacz rozdział Używanie szyn wzmacniających na stronie 39).
- > Przy wyborze miejsca instalacji, zwróć uwagę na następujące:
 - Upewnij się, że nie uszkodzisz sąsiadujących komponentów (bagażnik dachowy lub elementy mocujące i wzmacniające), kabli oraz szafek wewnątrz pojazdu podczas wycinania otworu.
 - Upewnij się, że jest wystarczająco dużo miejsca na montaż wewnętrznych i zewnętrznych ram.
 - Montuj świetlik dachowy tylko na płaskich i równoległych wewnętrznych i zewnętrznych powierzchniach dachu z maksymalnym nachyleniem 15° do poziomu.
 - Możesz użyć istniejącego otworu dachowego, pod warunkiem że świetlik dachowy pasuje do niego.

6.2 Wycinanie otworu

- > Postępuj zgodnie z instrukcjami pokazanymi w rys. **2** na stronie 1.

6.3 Używanie szyn wzmacniających

1. Usuń piankę zgodnie z szerokością szyn wzmacniających (nie w zakresie dostawy) (rys. **3** na stronie 1, **A**).
2. Zamontuj szyny wzmacniające (rys. **3** na stronie 1, **B**).

6.4 Montaż świetlika dachowego



WSKAZÓWKA

Świetlik dachowy jest odpowiedni dla grubości dachu od 25 ... 60 mm.

Zakres dostawy obejmuje zestaw montażowy dla grubości dachu 25 ... 42 mm lub 43 ... 60 mm.

1. Zmierz grubość dachu **W** (rys. **4** na stronie 1).
2. Skróć tuleje do rozmiaru **H** (zobacz tabelę).
3. Użyj śrub o odpowiednich długościach (zobacz tabelę).
4. Sprawdź, czy świetlik dachowy ma wystarczającą przestrzeń wokół siebie (ok. 1 ... 2 mm) w sekcji ściany (rys. **5** na stronie 1).
5. Oczyszcz otwór dachowy w obszarze montażu (rys. **6** na stronie 1).
6. Uszczelnij ramę montażową elastycznym, nieutwardzającym się środkiem uszczelniającym (np. SikaLastomer-710) (rys. **7** na stronie 1).



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Przestrzegaj instrukcji producenta środka uszczelniającego.

7. Umieść zewnętrzną ramę na środku otworu dachowego (rys. **8** na stronie 1).



WSKAZÓWKA

Przestrzegaj kierunku jazdy podczas instalacji.

Świetlik dachowy można zamontować bokiem (strona zawiasów z przodu w kierunku jazdy) lub wzdłuż (strona zawiasów po lewej lub prawej stronie w kierunku jazdy).

8. Delikatnie wciśnij zewnętrzną ramę w dach, aby środek uszczelniający się rozprowadził.
9. Zainstaluj ramę montażową (rys. **9** na stronie 1).
10. Dokładnie dokręć śruby i ponownie je dokręć 10 min po instalacji.
11. Włóż wewnętrzną ramę do ramy montażowej (rys. **10** na stronie 2).
12. Wciśnij wewnętrzną ramę na ramę montażową (rys. **11** na stronie 2).
13. Usuń folię ochronną z obu stron szkła akrylowego.



WSKAZÓWKA Jeśli folia ochronna jest zbyt długo wystawiona na działanie promieni słonecznych, nie można jej zdjąć bez pozostawienia resztek.

14. Sprawdź, czy świetlik dachowy działa prawidłowo.
15. W razie potrzeby wpisz nową wysokość i wagę pojazdu do dokumentów pojazdu.

7 Eksploatacja

7.1 Otwieranie i zamykanie świetlika dachowego

Otwieranie świetlika dachowego

rys. **12** na stronie 2

- > Naciśnij przycisk zwalniający (**1**) i jednocześnie otwórz pokrywę dachową za pomocą uchwytu (**2**).
 - a) Przesuń uchwyt do **pozycji I**, aby całkowicie otworzyć świetlik dachowy.
 - b) Przesuń uchwyt do **pozycji II**, aby otworzyć świetlik dachowy do **pozycji pośredniej**.
 - c) Przesuń uchwyt do **pozycji III**, aby otworzyć świetlik dachowy do **pozycji ciągłej wentylacji**. Upewnij się, że kliknie w pozycję blokującą z tyłu.

Zamykanie świetlika dachowego

rys. **12** na stronie 2

1. Przesuń uchwyt (**2**) do **pozycji IV**.
2. Poprowadź uchwyt z lekkim naciskiem w lewo i prawo przez zaczepy (**4**), aby pokrywa dachowa była zablokowana, a uchwyt znajdował się na przycisku zwalniającym (**1**).

Blokowanie świetlika dachowego

rys. **12** na stronie 2

- > Wciśnij suwaki (**3**) po lewej i prawej stronie, aby zablokować świetlik dachowy w pozycji pośredniej lub ciągłej wentylacji.

7.2 Otwieranie i zamykanie rolety



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

W silnym nasłonecznieniu zamknij roletę zaciemniającą maksymalnie do dwóch trzecich, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym nagromadzeniem ciepła między roletą a oknem.



WSKAZÓWKA Roleta zaciemniająca i moskitiera mogą być regulowane osobno.

- > Chwyc za uchwyt wpuszczany każdej rolety i pociągnij ją do żądanej pozycji (rys. **13** na stronie 2).

8 Utylizacja



Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu. Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

9 Gwarancja

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może negatywnie wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do utraty gwarancji.

Europa

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

Čeština

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřičtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.domestic.com.

2 Vysvětlení symbolů

Signální slovo označuje bezpečnostní zprávy a zprávy o škodách na majetku a také označuje stupeň nebo úroveň závažnosti nebezpečí.



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek hmotné škody.



POZNÁMKA Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Související dokumenty



Najděte ilustrace na následujícím letáku qr.domestic.com/bfrWm5



Najděte kompletní instalační a provozní manuál online na qr.domestic.com/bg8Hw



4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí ohrožení zdraví

Nepřekračujte maximální povolenou rychlost 160 km/h, protože by se tím mohlo střešní okno poškodit. Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví

- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno dobře zavřené a zajištěné.
- > Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (nejsou například patrné trhlinky vyvolané pnutí akrylového skla.)
- > **Neotevírejte** střešní okno za jízdy.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Pokud dojde k závadám nebo poruchám, vyhledejte autorizovanou dílnu.
- > **Nevstupujte** na skleněnou plochu.
- > **Neotevírejte** střešní okno za silného větru nebo deště.
- > Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- > **Neopouštějte** vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- > Odstraňujte ze střešního okna sníh a led.

5 Určené použití

Střešní okno je určeno k instalaci do obytných vozů a karavanů.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávná instalace nebo sestavení

- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

6 Instalace



Mechanickou montáž musí provádět kvalifikovaná osoba, která je obeznámena s konstrukcí a provozem zařízení a souvisejícími riziky.

6.1 Před instalací

- > Zkontrolujte tloušťku střechy vašeho vozidla. V případě dotazů se obraťte na výrobce vozidla.
- > Zkontrolujte, zda je třeba otvor ve střeše zesílit (viz kapitola Použití vyztužovacích lišt na stránce 42).
- > Při výběru místa instalace dodržujte následující:
 - Ujistěte se, že při řezání otvoru nedojde k poškození přilehlých komponentů (střešní nosič nebo upevnění a zesilující části), kabelů a skříněk v interiéru vozidla.
 - Ujistěte se, že je dostatek prostoru pro instalaci vnitřních a vnějších rámců.
 - Střešní světlo montujte pouze na ploché a paralelní vnitřní a vnější střešní plochy s maximálním sklonem 15° k horizontále.
 - Můžete použít existující otvor ve střeše, pokud do něj střešní světlo pasuje.

6.2 Vyřezání otvoru

- > Postupujte podle pokynů uvedených v obr. 2 na stránce 1.

6.3 Použití vyztužovacích lišt

1. Odstraňte pěnu podle šířky vyztužovacích lišt (není součástí dodávky) (obr. 3 na stránce 1, **A**).
2. Nasaďte vyztužovací lišty (obr. 3 na stránce 1, **B**).

6.4 Montáž střešního světla



POZNÁMKA

Střešní světlo je vhodné pro tloušťky střechy od 25 ... 60 mm.

Rozsah dodávky zahrnuje montážní sadu pro tloušťky střechy 25 ... 42 mm nebo 43 ... 60 mm.

1. Změřte tloušťku střechy **W** (obr. 4 na stránce 1).
2. Zkraťte rukávy na velikost **H** (viz tabulka).
3. Použijte šrouby s odpovídající délkou (viz tabulka).
4. Zkontrolujte, zda má střešní světlo dostatečný prostor kolem sebe (přibližně 1 ... 2 mm) v části stěny (obr. 5 na stránce 1).
5. Vyčistěte otvor ve střeše v montážní oblasti (obr. 6 na stránce 1).
6. Utěsněte montážní rám pružným netvrdnoucím těsnicím prostředkem (např. SikaLastomer-710) (obr. 7 na stránce 1).



POZOR! Riziko poškození

Dodržujte pokyny výrobce těsnicích prostředků.

7. Umístěte vnější rám do středu otvoru ve střeše (obr. 8 na stránce 1).



POZNÁMKA

Dodržujte směr jízdy při instalaci.

Střešní světlo lze namontovat bočně (strana s pantem vpředu ve směru jízdy) nebo podélně (strana s pantem vlevo nebo vpravo ve směru jízdy).

8. Lehce zatlačte vnější rám do střechy, aby se těsnicí prostředek rozprostřel.
9. Nainstalujte montážní rám (obr. 9 na stránce 1).
10. Utáhněte šrouby a znovu je utáhněte 10 min po instalaci.
11. Vložte vnitřní rám do montážního rámu (obr. 10 na stránce 2).
12. Vtlačte vnitřní rám na montážní rám (obr. 11 na stránce 2).
13. Odstraňte ochrannou fólii z obou stran akrylového skla.



POZNÁMKA Pokud je ochranná fólie příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nelze ji odstranit bez zanechání zbytků.

14. Zkontrolujte, zda střešní světlo funguje správně.
15. V případě potřeby zadejte novou výšku a hmotnost vozidla do dokumentů vozidla.

7 Použití

7.1 Otevírání a zavírání střešního okna

Otevírání střešního okna

obr. 12 na stránce 2

- > Stiskněte uvolňovací tlačítko (1) a současně otevřete střešní kryt pomocí rukojeti (2).
 - a) Posuňte rukojeť do **pozice I** pro úplné otevření střešního okna **úplně**.
 - b) Posuňte rukojeť do **pozice II** pro otevření střešního okna do **střední pozice**.
 - c) Posuňte rukojeť do **pozice III** pro otevření střešního okna do **pozice nepřetržitě ventilace**. Ujistěte se, že se zacvakne do zajišťovací pozice vzadu.

Zavírání střešního okna

obr. 12 na stránce 2

1. Posuňte rukojeť (2) do **pozice IV**.
2. Ved'te rukojeť s mírným tlakem doleva a doprava přes západky (4), aby byl střešní kryt zajištěn a rukojeť byla na uvolňovacím tlačítku (1).

Zajištění střešního okna

obr. 12 na stránce 2

- > Stiskněte dolů posuvníky (3) vlevo a vpravo pro zajištění střešního okna ve střední pozici nebo nepřetržitě ventilaci.

7.2 Otevírání a zavírání rolety



POZOR! Riziko poškození

Za silného slunečního svitu zavřete zatemňovací roletu maximálně na dvě třetiny, abyste zabránili poškození způsobenému hromaděním tepla mezi roletou a oknem.



POZNÁMKA Zatemňovací roleta a síť proti hmyzu mohou být nastaveny samostatně.

- > Držte zapuštěnou rukojeť každé rolety a vytáhněte ji do požadované polohy (obr. 13 na stránce 2).

8 Likvidace



Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů. Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný obchodník.

9 Záruka

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

Evropa

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων

Μια λέξη σήμανσης επιτρέπει την αναγνώριση μηνυμάτων για την ασφάλεια και μηνυμάτων για υλικές ζημιές και υποδεικνύει τον βαθμό ή το επίπεδο σοβαρότητας του κινδύνου.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθούν υλικές ζημιές.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Συμπληρωματικές πληροφορίες για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Σχετικά έγγραφα



Βρείτε τις εικονογραφήσεις στο ακόλουθο φυλλάδιο
qr.dometic.com/bfrWm5



Βρείτε το πλήρες εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας online στο
qr.dometic.com/bg8Hw



4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος για την υγεία

Μην υπερβαινείτε τη μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα οδήγησης 160 km/h, γιατί μπορεί να προκληθεί ζημιά στο παράθυρο οροφής. Τυχόν λασκαρισμένα εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν τραυματισμούς σε άτομα που βρίσκονται στο άμεσο περιβάλλον.



ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ! Κίνδυνος για την υγεία

- > Προτού ξεκινήσετε ένα ταξίδι, πρέπει να βεβαιώνετε ότι το παράθυρο οροφής έχει κλείσει και ασφαλίσει σωστά.
- > Προτού ξεκινήσετε ένα ταξίδι, πρέπει να ελέγχετε το παράθυρο οροφής για ζημιές (π.χ. ρωγμές λόγω μηχανικής τάσης στο ακρυλικό τζάμι).
- > **Μην** ανοίγετε το παράθυρο οροφής ενώ οδηγείτε.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Εάν προκύψουν σφάλματα ή δυσλειτουργίες, αναζητήστε αμέσως ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- > **Μην** πατάτε επάνω στον γυάλινο θόλο.
- > **Μην** ανοίγετε το παράθυρο οροφής όταν πνέουν ισχυροί άνεμοι ή όταν βρέχει.
- > Κλείστε το παράθυρο οροφής εάν βρέχει ή χιονίζει.
- > **Μην** φεύγετε από το όχημα αφήνοντας το παράθυρο οροφής ανοιχτό.
- > Φροντίστε να διατηρείτε το παράθυρο οροφής καθαρό από χιόνι και πάγο.

5 Προβλεπόμενη χρήση

Το παράθυρο οροφής προορίζεται για εγκατάσταση σε αυτοκινούμενα και ρυμουλκούμενα τροχόσπιτα.

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη εγκατάσταση ή συναρμολόγηση
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

6 Installation



Η μηχανολογική εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από ειδικευμένο προσωπικό, το οποίο είναι εξοικειωμένο με την κατασκευή και τη λειτουργία του εξοπλισμού καθώς και τους σχετικούς κινδύνους.

6.1 Πριν την Εγκατάσταση

- > Ελέγξτε το πάχος της οροφής του οχήματός σας. Συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του οχήματος σε περίπτωση ερωτήσεων.
- > Ελέγξτε αν η τρύπα της οροφής χρειάζεται ενίσχυση (δείτε το κεφάλαιο Χρήση ενισχυτικών ράγων στη σελίδα 45).
- > Κατά την επιλογή της θέσης εγκατάστασης, παρατηρήστε τα εξής:
 - Βεβαιωθείτε ότι δεν θα καταστρέψετε γειτονικά εξαρτήματα (σχάρα οροφής ή εξαρτήματα και ενισχυτικά μέρη), καλώδια και ντουλάπια στο εσωτερικό του οχήματος όταν κόβετε μια τρύπα.
 - Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετός χώρος για την εγκατάσταση των εσωτερικών και εξωτερικών πλαισίων.
 - Τοποθετήστε το φως οροφής μόνο σε επίπεδες και παράλληλες εσωτερικές και εξωτερικές περιοχές της οροφής με μέγιστη κλίση 15 ° προς την οριζόντια.
 - Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μια υπάρχουσα τρύπα οροφής εφόσον το φως οροφής ταιριάζει σε αυτή.

6.2 Κοπή της τρύπας

- > Ακολουθήστε τις οδηγίες που εμφανίζονται στο σχ. **2** στη σελίδα 1.

6.3 Χρήση ενισχυτικών ράγων

1. Αφαιρέστε τον αφρό σύμφωνα με το πλάτος των ενισχυτικών ράγων (δεν περιλαμβάνονται στην παράδοση) (σχ. **3** στη σελίδα 1, **A**).
2. Τοποθετήστε τις ενισχυτικές ράγες (σχ. **3** στη σελίδα 1, **B**).

6.4 Τοποθέτηση του φεγγίτη



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Ο φεγγίτης είναι κατάλληλος για πάχη οροφής από 25 ... 60 mm.

Η παράδοση περιλαμβάνει ένα σετ τοποθέτησης για πάχη οροφής 25 ... 42 mm ή 43 ... 60 mm.

1. Μετρήστε το πάχος της οροφής **W** (σχ. **4** στη σελίδα 1).
2. Κοντύνετε τα μανίκια στο μέγεθος **H** (δείτε τον πίνακα).
3. Χρησιμοποιήστε τις βίδες με κατάλληλα μήκη (δείτε τον πίνακα).
4. Ελέγξτε ότι ο φεγγίτης έχει επαρκή χώρο γύρω του (περίπου 1 ... 2 mm) στην τομή του τοίχου (σχ. **5** στη σελίδα 1).
5. Καθαρίστε το άνοιγμα της οροφής στην περιοχή τοποθέτησης (σχ. **6** στη σελίδα 1).
6. Σφραγίστε το πλαίσιο τοποθέτησης με ένα εύκαμπτο μη σκληρυνόμενο σφραγιστικό (π.χ., Sikalastomer-710) (σχ. **7** στη σελίδα 1).



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

Τηρήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του σφραγιστικού.

7. Τοποθετήστε το εξωτερικό πλαίσιο στο κέντρο του ανοίγματος της οροφής (σχ. **8** στη σελίδα 1).



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Τηρήστε την κατεύθυνση της κίνησης κατά την εγκατάσταση.

Ο φεγγίτης μπορεί να τοποθετηθεί πλευρικά (πλευρά μεντεσέ μπροστά προς την κατεύθυνση της κίνησης) ή κατά μήκος (πλευρά μεντεσέ αριστερά ή δεξιά προς την κατεύθυνση της κίνησης).

8. Πιέστε ελαφρά το εξωτερικό πλαίσιο στην οροφή ώστε να απλωθεί το σφραγιστικό.
9. Εγκαταστήστε το πλαίσιο τοποθέτησης (σχ. **9** στη σελίδα 1).
10. Σφίξτε τις βίδες και ξανασφίξτε τις 10 min μετά την εγκατάσταση.
11. Τοποθετήστε το εσωτερικό πλαίσιο στο πλαίσιο τοποθέτησης (σχ. **10** στη σελίδα 2).

12. Σπρώξτε το εσωτερικό πλαίσιο στο πλαίσιο τοποθέτησης (σχ. **11** στη σελίδα 2).

13. Αφαιρέστε την προστατευτική μεμβράνη και από τις δύο πλευρές του ακρυλικού γυαλιού.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Εάν η προστατευτική μεμβράνη εκτεθεί στον ήλιο για πολύ καιρό, δεν μπορεί να αφαιρεθεί χωρίς να αφήσει υπολείμματα.

14. Ελέγξτε ότι ο φεγγίτης λειτουργεί σωστά.
15. Εάν είναι απαραίτητο, καταχωρίστε το νέο ύψος και βάρος του οχήματος στα έγγραφα του οχήματος.

7 Διαδικασίες

7.1 Άνοιγμα και κλείσιμο του φεγγίτη Άνοιγμα του φεγγίτη

σχ. **12** στη σελίδα 2

- > Πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης (**1**) και ανοίξτε το καπό της οροφής με τη λαβή (**2**) ταυτόχρονα.
 - a) Σύρετε τη λαβή στη **θέση I** για να ανοίξετε τον φεγγίτη **πλήρως**.
 - b) Σύρετε τη λαβή στη **θέση II** για να ανοίξετε τον φεγγίτη στη **ενδιάμεση θέση**.
 - c) Σύρετε τη λαβή στη **θέση III** για να ανοίξετε τον φεγγίτη στη **θέση συνεχούς αερισμού**. Βεβαιωθείτε ότι κάνει κλικ στη θέση κλειδώματος στο πίσω μέρος.

Κλείσιμο του φεγγίτη

σχ. **12** στη σελίδα 2

1. Σύρετε τη λαβή (**2**) στη **θέση IV**.
2. Καθοδηγήστε τη λαβή με ελαφριά πίεση προς τα αριστερά και δεξιά μέσω των πιασιμάτων (**4**) ώστε το καπό της οροφής να κλειδώσει και η λαβή να είναι πάνω στο κουμπί απελευθέρωσης (**1**).

Κλειδώμα του φεγγίτη

σχ. **12** στη σελίδα 2

- > Πιέστε προς τα κάτω τους ολισθητήρες (**3**) στα αριστερά και δεξιά για να κλειδώσετε τον φεγγίτη στην ενδιάμεση θέση ή στη θέση συνεχούς αερισμού.

7.2 Άνοιγμα και κλείσιμο του ρολού



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος ζημιάς

Σε έντονη ηλιοφάνεια, κλείστε το ρολό συσκότισης μόνο κατά μέγιστο δύο τρίτα για να αποτρέψετε ζημιά που προκαλείται από τη συσσώρευση θερμότητας μεταξύ του ρολού και του παραθύρου.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ Το ρολό συσκότισης και η σίτα μπορούν να ρυθμιστούν ξεχωριστά.

- > Κρατήστε τη λαβή κάθε ρολού και τραβήξτε το στη θέση που επιθυμείτε (σχ. 13 στη σελίδα 2).

8 Απόρριψη



Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης. Συμβουλευθείτε ένα τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο έμπορο για λεπτομέρειες σχετικά με τον τρόπο απόρριψης του προϊόντος σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων. Ευρώπη: Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.

9 Εγγύηση

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή της βλάβης

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

Ευρώπη

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν είναι ελαττωματικό, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλ. dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.



dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices
